



**Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods
and on the Globally Harmonized System of Classification
and Labelling of Chemicals****Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods****Fifty-third session**

Geneva, 25 June–4 July 2018

Item 11 of the provisional agenda

Other business**Corrections to the French version of the Model Regulations****Transmitted by the expert from France*****Introduction**

As the Model Regulations are being transposed in amendments to various modal regulations, some inaccuracies have been identified in the French text of the Model Regulations. The present document is intended to provide corrections to the French version in order to ensure consistency between the different language versions and between the Model Regulations and the various modal regulations. The amendments concern only the French text.

Proposals**1. Chapter 1.2, 1.2.1 definitions**

In 1.2.1 and special provision 341 in Chapter 3.3: replace “*Matériel animal*” by “*Matière animale*”.

Justification

Consistency with the text of the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code and use of the same term in the definition of recycled plastics material, where “material” in English is translated as “*matière*” in French. The word “*matériel*” is incorrect in French in this context, as it applies to objects that are used for a specific purpose (as in *matériel médical* (medical equipment)). For information, this correction should also be made to RID/ADR, but the text of the IMDG Code is correct.

* In accordance with the programme of work of the Sub-Committee for 2017–2018 approved by the Committee at its eighth session (see ST/SG/AC.10/C.3/100, paragraph 98 and ST/SG/AC.10/44, paragraph 14).



2. Chapter 2.0, paragraph 2.0.0.1

In 2.0.0.1 (“The classification shall be made by the appropriate competent authority”), replace “Le classement sera déterminé par l’autorité compétente” by “Le classement doit être déterminé par l’autorité compétente”.

Justification

Consistency with the English text (“shall be made”) and the French and English versions of the fifth sentence of 3.1.1.2. For information, the text of the IMDG Code is correct and the proposal does not apply to RID/ADR.

3. Chapter 3.3, special provision 251

Make the following changes to the second paragraph of special provision 251 in Chapter 3.3 (“Components shall not react dangerously (see “dangerous reaction” in 1.2.1). The total quantity of dangerous goods in any one kit shall not exceed either 1 l or 1 kg.”):

~~“Leurs constituants ne doivent pas pouvoir réagir dangereusement (voir 4.1.1.6). La quantité totale de marchandises dangereuses par trousse ne doit pas dépasser 1 l ou 1 kg. Le groupe d’emballage auquel est affecté l’ensemble de la trousse doit être celui de la matière contenue dans la trousse qui relève du groupe d’emballage le plus sévère.”~~

Justification

Alignment with the English version. A proposal has been made for an amendment to the IMDG Code. The 2019 amendments to RID/ADR are correct.

4. Chapter 3.3, special provision 388

Amend the fourth paragraph (“If a vehicle is powered by a flammable liquid and a flammable gas internal combustion engine, it shall be assigned to UN 3166 VEHICLE, FLAMMABLE GAS POWERED”) as follows:

~~“Si un véhicule est à propulsion par liquide inflammable et par un moteur à combustion interne fonctionnant au gaz inflammable propulsé par un moteur à combustion interne fonctionnant au liquide inflammable et au gaz inflammable il doit être ~~expédié sous~~ affecté à la rubrique ONU 3166 VÉHICULE A PROPULSION PAR LIQUIDE—GAZ INFLAMMABLE”~~

Justification

Alignment with the English version. A proposal has been made for an amendment to the IMDG Code and to RID/ADR.

5. Chapter 4.1, packing instructions P006 and LP03

In these instructions, amend the second sentence of paragraph 3 (c) of P006 and the second sentence of paragraph 2 (c) of LP03 (“Any leakage of the contents shall not substantially impair the protective properties of the article or of the outer packaging”) as follows:

~~“~~Toute~~ Aucune fuite du contenu ne doit pas altérer sensiblement les propriétés protectrices de l’objet ou de son emballage extérieur.”~~

Justification

The original text is not correct French. The correction is addressed by proposed amendments to the IMDG Code and to RID/ADR.